

215 p.

Donoghue E. Room. – London : Picador, 2010. – 401 p.

Hamer K. The Girl in the Red Coat. – London : Faber and Faber, 2015. – 378 p.

Harding J. Florence and Giles. – London : Blue Door, 2010. – 263 p.

Sacks M. All the Lost Things. – New York ; Boston; London : Little, Brown and Company, 2019. – 288 p.

Sanger K. The language of fiction. – London : Routledge, 1998. – 113 p.

Williams C. Ian McEwan's The Cement Garden and the Tradition of the Child/Adolescent as 'I-Narrator' // Atti del XVI Convegno Nazionale dell'AIA. – Ostuni (Brindisi), 1996. – P. 211–223.

HYPERBOLE AS A CHARACTERISTIC OF A CHILD CHARACTER'S SPEECH AND IMAGE

The given article is devoted to the use of hyperbole in modern English-language literature to convey the child characters' perception of the world and to characterize the speech of child narrators. Hyperbole, along with other features, is a characteristic of child's speech and thinking process. It is distinguished as one of the means that allows to stylize the character's speech as a child's. The implementation of hyperbole is analyzed in such pieces of fiction as *The Boy in the Striped Pyjamas* by J. Boyne (2006), *Florence and Giles* by J. Harding (2010), *Room* by E. Donoghue (2010), *The Girl in the Red Coat* by K. Hammer (2015), *All the Lost Things* by M. Sacks (2019). The analysis of the novels makes it possible to find out by what means hyperbole can be expressed, as well as what exactly is expressed using hyperbole. The article concludes that the use of hyperbole allows to create a plausible image of a child in fiction, modeling children's speech and world perception.

Key words: child narrator; child's speech; stylization; hyperbole.

УДК 821.111, 82-313.3

ОККАЗИОНАЛИЗМ КАК ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ИДИОСТИЛЯ НИЛА ГЕЙМАНА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «NEVERWHERE»)

А.А. Филатова

*Научный руководитель: С.А. Иванова,
кандидат филологических наук, доцент (УрФУ)*

В статье обосновывается идея о том, что окказионализмы являются характерной чертой творчества Нила Геймана. Делается анализ романа «Neverwhere» и индивидуального стиля автора. Впервые рассматриваются авторские неологизмы и их особенности в данном произведении писателя.

Ключевые слова: идиостиль; окказионализм; Нил Гейман; “Neverwhere”.

Индивидуальный стиль автора художественного текста всегда вызывал интерес лингвистов, поскольку с его помощью можно не только увидеть развитие авторского замысла и глубже погрузиться в текст, но и проследить изменения в «речевой жизни общества» [Козицкая, Смольская 2020: 48]. Данное утверждение вполне очевидно, ведь художественное произведение, прежде всего, создается для людей. Книга не может жить

без читателей, а значит, должна привлекать их к себе. Автор руководствуется речевыми тенденциями современности или тем, что всегда остается актуальным, чтобы создать качественное творение.

Основываясь на толковании понятия «идиостиль» (индивидуальный стиль автора, ИС) предлагаемом Стилистическим энциклопедическим словарем русского языка [Котурова 2006: 95–96] и В.В. Виноградовым [Виноградов 1980: 167], а также беря во внимание замечание Ю.Н. Караулова о том, что индивидуальный стиль автора нельзя рассматривать в лингвистике отдельно от понятия «лингвистической личности автора» [Караулов 2010: 137], мы пришли к выводу, что идиостиль – это индивидуальный отбор средств словесного выражения замысла, который осуществляется в авторском применении средств художественной выразительности и их комбинаций, а также в особенностях речи самого автора. ИС реализуется на различных уровнях: фонетическом, лексическом, грамматическом, синтаксическом.

Мы изучаем ИС Н. Геймана. Он является одним из самых читаемых писателей современности и одновременно одним из самых экранизируемых. В каждом из своих произведений он создает уникальный новый мир или дополнительные реалии существующего мира посредством введения новых существ, предметов, явлений и прочего.

На основе анализа идиостиля писателя, проведенного А.А. Умывакиной [Умывакина 2020], И.Г. Барабановой и М.С. Кураксиной [Барабанова, Кураксина 2019], И.В. Козицкой и Н.Б. Смольской [Козицкая, Смольская 2020], можно выделить следующие характерные его особенности:

- аллюзии;
- заимствования;
- мифотворчество (создание оригинальной вселенной);
- окказионализмы/неологизмы (в т.ч. «говорящие имена»);
- персонажи с ярко выраженными мистическими чертами;
- проявление характера через фонетические средства, разговорную лексику;
- использование синтаксиса для привлечения внимания к ситуации или герою.

В рамках нашей статьи мы будем говорить только об окказионализмах. Хотя можно отметить, что аллюзии, аллегории и заимствования, несомненно, вдохновляют Нила Геймана при создании авторских неологизмов.

Окказионализмы (от лат. *occasionalis* ‘случайный’ ← *occasio*), или авторские неологизмы – это речевые новообразования, впервые встреченные на страницах текста – художественного или научного – и не отмеченные в словарях национального языка, соответствующего данному

автору по времени, как правило, живущие только в данном тексте и поэтому обладающие признаком необычности, новизны, но имеющие потенциальную возможность превратиться в факты языка при благоприятных условиях [Пахомова 2013: 80].

Мы провели анализ романа «Neverwhere» [Gaiman 2007]. На русском языке он вышел в переводе М. Мельниченко, Н. Конча и А. Осипова под названием «Никогда» [Гейман 2020].

«Neverwhere» – подростковый роман, повествующий о Ричарде Оливере Мэйхью (Richard Oliver Mayhew), который попадает в Нижний Лондон (London Below) и знакомится с его обитателями. В попытке вернуться к нормальной жизни он вынужден преодолевать испытания, помогая девушке по имени Дверь (Door) раскрыть тайну смерти ее семьи.

Отличительной особенностью этого романа является то, что здесь встречается большое количество названий станций лондонского метро и других значимых мест, интегрированных в произведение. В самом начале книги автор дает эпиграф, который предупреждает читателя о таком ходе. Автор использует топонимы разными способами и с разными целями:

- топонимы остаются реальными, просто упоминаясь в произведении;
- становятся названиями скрытых или отличных от оригинала мест: *Earl's Court* – Эрлс-Корт (досл. ‘Двор Эрла’); *Barons Court* – Баронс-Корт (досл. ‘Двор Барона’); *Ravenscourt* – Рейвенс-Корт (досл. Вороний Двор). Первая станция метро – буквально Двор Эрла, где главный герой и его спутники встречаются с графом Эрлом. Этот «Двор» расположен в одном из вагонов поезда лондонского метро, невидимого для обычных людей. Далее главный герой задумывается, есть ли бароны или графы на двух других станциях со схожим названием;
- образуют личные имена: *The Angel Islington* – Ангел Ислингтон (имя состоит из сочетания сразу двух станций лондонского метро, «Энджел» и «Ислингтон»); *Old Bailey* – Старина Бейли (название центрального уголовного суда в Лондоне);
- автор также вводит несуществующие станции метро (*Underside Line* – линия Андерсайд).

Таким образом автор как бы оживляет город и делает его частью повествования.

Он также дает своим героям говорящие имена. Мы смогли найти следующие.

The Lady Door (леди Дверь) – наряду с Ричардом (Richard), одна из главных героинь романа, девушка, потерявшая родителей. Ее имя явно говорит о способности открывать дверь в любое место, куда она хочет попасть. Этим умением обладали только члены ее семьи.

The Hunter (Охотница) – это имя буквально отражает род деятельности героини. Она отдала этому делу всю свою жизнь и силы. Ее миссия – победить самое сильное чудовище, другой цели для себя она не видит.

Anaesthesia (Анастезия) – имя, образованное из сочетания Анастасия + амнезия. Одна из эпизодических персонажей, потерявшая память вследствие сильного потрясения.

Подводя итог, мы можем выделить следующие типы окказионализмов Нила Геймана в данном романе:

1. Окказионализмы-топонимы. Автор выбирает интересную стратегию: он вводит топонимы в текст произведения и, меняя основное значение существующих или накладывая дополнительное, использует топонимы для наименования мест и людей.
2. Окказионализмы – имена собственные. Писатель использует говорящие имена для того, чтобы показать черты характера, род деятельности, способности своих персонажей.

По итогам анализа мы можем сделать вывод о том, что окказионализмы действительно являются важной особенностью ИС писателя. Заметим, что в тексте произведения присутствуют и другие характерные маркеры индивидуального стиля автора, в том числе аллюзии на знаменитые сказки («Алиса в Стране чудес» Л. Кэрролла) и сюжеты из Библии (история Люцифера), заимствования (*The Marquis de Carabas* – маркиз Карабас, имя, данное Котом своему хозяину в сказке Шарля Перро «Кот в сапогах»), аллегории; много места отводится языку персонажей, самобытность героев выражается посредством сравнений, эпитетов и метафор при описании внешности.

Нил Гейман является одним из самых востребованных сказочников современности. Поскольку нами было доказано, что авторские неологизмы являются одной из ключевых черт его творчества, то и материалом для исследований в данном и смежных направлениях могут выступать все его произведения.

Список литературы

Барабанова И.Г., Кураксина И.М. Проблема сохранения идиостиля при переводе произведений Нила Геймана // OPEN INNOVATION : сб. ст. IX Междунар. науч.-практ. конф. : в 2 ч. Ч. 2. – Пенза, 2019. – С. 76–79.

Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М. : Худож. лит., 1980. – 362 с.

Гейман Н. Никогда / пер. с англ. М. Мельниченко, Н. Конча, А. Осипова. – М. : АСТ, 2020. – 464 с.

Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М. : Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.

Козицкая И.В., Смольская Н.Б. Индивидуальный стиль Нила Геймана // Неделя науки СПбПУ : материалы науч. конф. с междунар. участием : в 3 ч. Ч. 1. – СПб., 2020. – С. 48–50.

Котюрова М.П. Идиостиль (индивидуальный стиль, идиолект) // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 2006. – С. 95–99.

Пахомова М.Ю. Окказиональные слова и словари окказионализмов // Рема. – 2013. – № 3. – С. 79–87.

Умывакина А.А. О некоторых особенностях идиостиля англоязычных писателей // Студент и наука (гуманитарный цикл) – 2021 : материалы междунар. студ. науч.-практ. конф. – Магнитогорск, 2021. – С. 867–873.

Gaiman N. Neverwhere. – New York : HarperCollins Publishers, 2007. – 435 p.

OCCASIONALISM AS A CHARACTERISTIC FEATURE OF NEIL GAIMAN'S *NEVERWHERE* IDIOSTYLE

Occasionalisms are a characteristic feature of Neil Gaiman's works. We prove this point by the analysis of the novel *Neverwhere* and the author's individual style. Gaiman's neologisms are examined for the first time.

Key words: idiostyle; occasionaism; Neil Gaiman; *Neverwhere*.